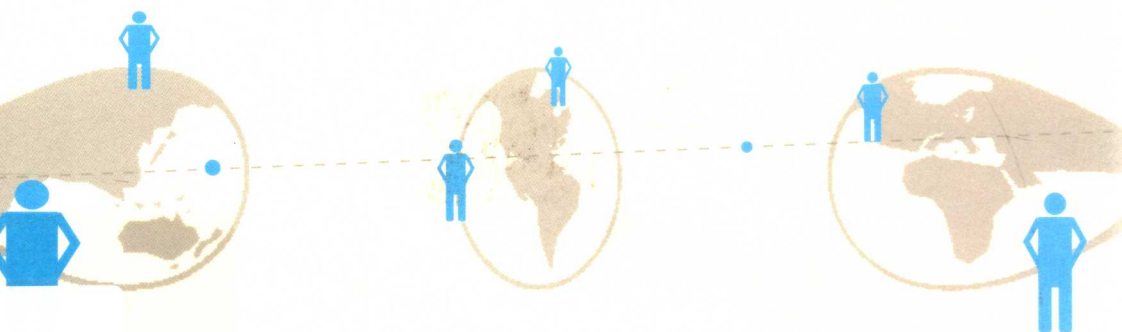


跨國對話

公共外交的智慧

趙啟正等 著



跨國對話

公共外交的智慧



趙啟正等 著

三聯書店（香港）有限公司

D80
J0164

責任編輯

俞 笛

美術設計

陳嬋君

書 名

跨國對話：公共外交的智慧

著 者

趙啟正 等

出 版

三聯書店（香港）有限公司
香港北角英皇道 499 號北角工業大廈 20 樓
Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
20/F., North Point Industrial Building,
499 King's Road, North Point, Hong Kong

香港發行

香港聯合書刊物流有限公司
香港新界大埔汀麗路 36 號 3 字樓

印 刷

陽光印刷製本廠
香港柴灣安業街 3 號 6 字樓

版 次

2013 年 1 月香港第一版第一次印刷

規 格

16 開（170 × 238 mm）232 面

國際書號

ISBN 978-962-04-3314-6
© 2013 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
Published & Printed in Hong Kong

本書原由新世界出版社有限責任公司以書名
《公共外交智慧》出版，經由原出版者授權
本公司在除中國內地以外地區出版發行。

自序

傳統的公共外交是一國政府對其他國家公眾所開展的，旨在提升本國形象或聲譽的活動。進入 21 世紀後，經濟全球化的發展使國家間相互影響和依賴的程度加深，加之某些國際特殊事態，許多國家把公共外交進一步提升為全球戰略佈局之重要一環，使得公共外交的重要性驟然提高。如美國於 1999 年便設立了「公共外交副國務卿」的職位，英國也於 2002 年設立了類似職位。

中國實行改革開放三十餘年來，經濟、社會的高速發展使自己走到了世界舞台的中心，中國發生的事情往往成為世界的事情，世界也成為了中國發展不可迴避的邊界條件。但在此前，中國一直和世界有某種隔絕，外部世界對中國數千年的傳統文化感到陌生，甚至有些神秘感，致使世界對中國的較全面理解尚需時日。加之冷戰思維的殘餘，影響了西方政治力量和媒體對中國社會制度、經濟、文化的觀察和評論，以致國際輿論中的中國形象與實情嚴重不符。這種背景提升了中國加強公共外交事業的迫切性。

北京奧運會和上海世博會是近年來中國舉行的標誌性公共外交活動；從 2004 年至今，中國教育部和國家漢辦在一百零五個國家和地區建立了三百五十八所教授漢語和傳播中國文化的孔子學院；中國外交部在 2010 年 5 月成立了公共外交辦公室；2011 年以來，上海、天津、廣東等國際往來密切的省市相繼成立了公共外交協會；2010 年年初，中國首個專門研究與討論公共外交問題的雜誌《公共外交

季刊》創刊，受到了廣泛歡迎；最近幾年，以公共外交為主題的研討會也十分活躍。追溯起來，1949年成立的中國人民外交學會則是中國第一個從事人民外交的社會團體（「人民外交」與「公共外交」的內涵基本相同，當時「公共外交」一詞尚未流行）。雖然如此，中國的公共外交與歐美許多國家甚或有的亞洲國家相比還有相當大的差距。

公共外交的實踐活動與理論研究已有幾十年的歷史，但公共外交的內涵在不同國家、不同時期卻有所不同。對此，相關著作有明顯的滯後性，相關的雜誌種類也較少。為及時調研相關的發展情況，我在去年設置了許多與世界各國在公共外交理論、實踐方面頗有創見的資深人士面對面交流的機會。在廣泛的交流中，我發現大家幾乎有一個共同的認識，即：從事公共外交需要學習基本的專業知識，但其理論並不具有艱深的學術性；而公共外交的實踐需要高度的智慧。政府的相關政策、項目規劃和非政府組織的公共外交活動設計、實施都需要廣泛的跨文化知識和創新性的溝通藝術，並且還要對公共外交活動的效果進行及時的評估，從而不斷地修正實施辦法。

本書是近一年由我主談的有關公共外交主題的國際對話錄。讀者會從中發現，與經濟全球化幾乎同時高速發展的互聯網和衛星電視使地球變小，各國公眾在日益密切的國際交往中也越加關注本國的國際聲譽對自身利益的影響。因此，當代各國的公眾不只是公共

外交的「受眾」，他們也成為了積極參與公共外交的「主體」；這包括民間的經濟、文化、教育、科學、傳媒、體育、藝術、宗教等各種界別的社會機構和非政府組織。

政府公共外交的重點首先在於向外國公眾表達本國的內外政策；而民間所承擔的公共外交則較少使用政治和社會科學的術語，他們表達的自己的故事更易於被外國公眾甚或外國政府所理解。這樣，各國政府的公共外交和民間的公共外交形成了互補之態。不言而喻，各國政府都樂意看到民間的公共外交的成長，亦會承認後者往往能收到很好的成效。

公共外交實際上屬於不同文明之間的對話，文明的不同表現在價值觀、信仰、思維方式、生活方式以及政治制度和意識形態的差異。由於文明差異的存在，才有了文明對話的需要。當不同文明之間缺乏足夠的對話或者對話不對稱時，則有可能產生重大的誤解乃至衝突。中國的公共外交力求通過不同文明間的對話，說明中國的真實情況，加強各國人民之間的理解，促進人類文明的進步和共同繁榮。任何人都應當充分認識到，我們正生活在一個相互聯繫、相互依賴的世界上，和諧共處是人類的唯一出路。

中國在公共外交的踐行中，不斷積累新知遂成比較可靠的系統知識，並逐漸上升為理論。拙作《公共外交與跨文化交流》2011年出版後，於同年在東京出版了日文版，書名被更改為《中國的公共

外交》，這對外國讀者來說是恰當的，因為此書以中國公共外交的相關理念和概況為主要內容，其中關於跨文化問題的闡述，也是以中國文化為基點的相關思考。由於各國公共外交的理念和實踐在隨時地發展，希望讀者從本書中比較當代一些國家公共外交的異同。

目錄

如何說明一個真實的中國 005

2010年9月22日在北京與美國公共外交高級顧問保羅·福迪（Paul Foldi）會談

白求恩的貢獻有公共外交的效果 029

2010年12月3日在北京與加拿大駐華使館公共外交參贊麥道偉（Mark McDowell）會談

中國和外界溝通需克服多重障礙 043

2010年12月3日在北京與英國華譽傳媒公司總裁沙學文（Sameh El-Shahat）會談

新亞洲的和平與繁榮 055

2011年5月28日在韓國濟州論壇開幕式上的演講

G2 不是中國思維方式 061

2011年5月29日在濟州與韓國公共外交專家座談

中國的 GDP 是靠流汗和加班得來的 071

2011年6月2日在紐約與美國前國務卿亨利·基辛格（Henry Kissinger）會談

二軌外交是公共外交的一種重要方式 081

2011年6月3日與耶魯大學副校長兼校務卿琳達·洛里默（Linda Lorimer）等座談

公共外交是一種方法或戰術 097

2011年6月3日與哈佛大學學者座談

中美關係發展，媒體起至關重要的作用 111

2011年6月6日在華盛頓與美國廣播協會主席、前參議員戈登·史密斯（Gordon H. Smith）會談

殘餘的冷戰思維，不是進步的思維 121

2011年6月6日在華盛頓與美國參議員理查德·盧格（Richard Lugar）等座談

公共外交應當對政府外交的細節作補充 129

2011年6月6日在華盛頓與美國常務副國務卿詹姆斯·斯坦伯格（James B. Steinberg）會談

發現差異，互相學習才更有意義 135

2011年6月6日在華盛頓與子午線國際中心專家座談

發言人最好給記者一個蘋果，而不是蘋果醬 147

2011年6月6日在華盛頓與《華盛頓郵報》負責人座談

中國為什麼不會發生「茉莉花革命」 157

2011年6月6日在華盛頓與美國學者羅伯特·庫恩（Robert Kuhn）會談

中國的對外表達還沒有形成一種常規的模式 171

2011年6月7日在華盛頓與美國參議員馬克·柯克（Mark Kirk）會談

中國並不隱瞞自己的問題 177

2011年6月8日在美國洛杉磯世界事務委員會演講並答記者問

改善中美關係，推動世界進步 183

2011年6月8日在洛杉磯與南加州大學學者座談

雙方直接認識可以縮短地理距離 201

2011年11月19日在上海與巴西駐上海副總領事若埃爾·桑帕約（Joel Sampaio）會談

公共外交不是整容術，而是表達一個人真正的面孔 209

2011年12月2日在東京與日本公共外交人士座談

鳴謝 226

目錄

如何說明一個真實的中國 005

2010年9月22日在北京與美國公共外交高級顧問保羅·福迪（Paul Foldi）會談

白求恩的貢獻有公共外交的效果 029

2010年12月3日在北京與加拿大駐華使館公共外交參贊麥道偉（Mark McDowell）會談

中國和外界溝通需克服多重障礙 043

2010年12月3日在北京與英國華譽傳媒公司總裁沙學文（Sameh El-Shahat）會談

新亞洲的和平與繁榮 055

2011年5月28日在韓國濟州論壇開幕式上的演講

G2 不是中國思維方式 061

2011年5月29日在濟州與韓國公共外交專家座談

中國的 GDP 是靠流汗和加班得來的 071

2011年6月2日在紐約與美國前國務卿亨利·基辛格（Henry Kissinger）會談

二軌外交是公共外交的一種重要方式 081

2011年6月3日與耶魯大學副校長兼校務卿琳達·洛里默（Linda Lorimer）等座談

公共外交是一種方法或戰術 097

2011年6月3日與哈佛大學學者座談

中美關係發展，媒體起至關重要的作用 111

2011年6月6日在華盛頓與美國廣播協會主席、前參議員戈登·史密斯（Gordon H. Smith）會談

殘餘的冷戰思維，不是進步的思維 121

2011年6月6日在華盛頓與美國參議員理查德·盧格（Richard Lugar）等座談

公共外交應當對政府外交的細節作補充 129

2011年6月6日在華盛頓與美國常務副國務卿詹姆斯·斯坦伯格（James B. Steinberg）會談

發現差異，互相學習才更有意義 135

2011年6月6日在華盛頓與子午線國際中心專家座談

發言人最好給記者一個蘋果，而不是蘋果醬 147

2011年6月6日在華盛頓與《華盛頓郵報》負責人座談

中國為什麼不會發生「茉莉花革命」 157

2011年6月6日在華盛頓與美國學者羅伯特·庫恩（Robert Kuhn）會談

中國的對外表達還沒有形成一種常規的模式 171

2011年6月7日在華盛頓與美國參議員馬克·柯克（Mark Kirk）會談

中國並不隱瞞自己的問題 177

2011年6月8日在美國洛杉磯世界事務委員會演講並答記者問

改善中美關係，推動世界進步 183

2011年6月8日在洛杉磯與南加州大學學者座談

雙方直接認識可以縮短地理距離 201

2011年11月19日在上海與巴西駐上海副總領事若埃爾·桑帕約（Joel Sampaio）會談

公共外交不是整容術，而是表達一個人真正的面孔 209

2011年12月2日在東京與日本公共外交人士座談

鳴謝 226

如何說明一個真實的中國

時 間：2010 年 9 月 22 日

地 點：北京

事 件：與美國公共外交高級顧問保羅·福迪（Paul Foldi）會談

對話人：趙啟正（全國政協常委、外事委員會主任）

保羅·福迪（美國公共外交高級顧問）

趙啟正（以下簡稱趙）：很高興見到你。你感興趣的問題也是我感興趣的問題。沒有任何問題是不可以問的，我都會回答你。當然，我也會問你一些問題。

保羅·福迪（Paul Foldi，以下簡稱福）：您今天有多少時間？因為我知道您很忙，而今天又是假期。

趙：到你感覺到累的時候。

福：如果沒有限制的話，我們可以連續談很多天，因為有那麼多話題可談。

趙：有過這樣的先例，我和美國的朋友曾經談過幾天，包括你們的神學家、你們的作家，我都有過這樣的先例。我們的談話記錄都出了書，並且在美國和中國都銷得很好，一會兒我可以送給你。我出版的書有一部分出了外文版，也都是屬於公共外交領域的。

福：由於我關注的領域以及我所從事的研究主要是公共外交，我注意到，中國政府對公共外交有着強烈的興趣。現在我想瞭解一下，目前中國在公共外交領域裡面臨的最大挑戰是什麼？

趙：公共外交有兩種類型，一是 A 國政府對 B 國公眾的，這是傳統的公共外交，例如你們的美國之音。實際上公共外交的目的是讓對方的國民對本國有一個正確的認識。近幾年，中國的公共外交有很大的發展，我所在的部門是全國政協外事委員會，我們的主要任務就是公共外交。外國人對中國的印象不能只靠對外傳播。對外